Porównanie tłumaczeń Rodzaju 19:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I zniszczył te miasta i cały okręg, i wszystkich mieszkających w tych miastach wraz z roślinnością ziemi.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zniszczył On te miasta, zniszczył cały okręg, wszystkich mieszkańców tych miast, nawet zieleń na polach. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I zniszczył te miasta, całą tę równinę i wszystkich mieszkańców tych miast, a także roślinność tej ziemi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I wywrócił miasta one, i wszystkę onę równinę, wszystkie obywatele miast onych, i urodzaje onej ziemi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wywrócił miasta te i wszytkę wkół krainę, wszytkie obywatele miast i wszytko, co się zieleni na ziemi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I tak zniszczył te miasta oraz całą okolicę wraz ze wszystkimi mieszkańcami miast, a także roślinność. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I zniszczył owe miasta i cały okrąg, i wszystkich mieszkańców owych miast oraz roślinność ziemi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I zniszczył te miasta wraz z całą okolicą, ze wszystkimi ich mieszkańcami i ze wszystkim, co rosło na ziemi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W ten sposób zniszczył te miasta i całą okolicę, jak również wszystkich mieszkańców tych miast i roślinność. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ale żona Lota [idąc] za nim obejrzała się i stała się słupem soli. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Zniszczył te miasta i całą równinę, wszystkich mieszkańców miasta i rośliny ziemi.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і знищив ті міста і всю околицю і всіх, що жили в містах і все, що виростало з землі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I zniszczył te miasta oraz całą okolicę, wszystkich mieszkańców tych miast oraz roślinność ziemi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Zniszczył więc te miasta, cały Okręg, a także wszystkich mieszkańców owych miast oraz rośliny ziemi. |

1. 1) <x>470 10:15</x>; <x>470 11:23-24</x>; <x>490 10:12</x>; <x>490 17:29</x>; <x>680 2:6</x> [↑](#footnote-ref-2)